



*Dom Polski „Syrena”*

1325 Stud Road, Rowville, VIC.

Tel/Fax: (03) 9795-0522

E-mail: [edpasyrena@gmail.com](mailto:edpasyrena@gmail.com)

[www.polishclubrowville.org.au](http://www.polishclubrowville.org.au)



# BIULETYN INFORMACYJNY

Stowarzyszenia Polaków Wschodnich Dzielnic Melbourne

Kwiecien/Maj 2020

Nr. 2 / 191

Redaguje: Małgorzata Moszczyński

## Rok Świętego Jana Pawła II

*Nie traćcie odwagi, bowiem nigdy nie  
jesteście sami. Pan na pewno będzie  
z wami. Będzie wam towarzyszył,  
tak jak obiecał.*



### Kalendarz wydarzeń:

10 maj i prawdopodobnie 24 maj (druga tura) -  
**Wybory Prezydenta Polski.**

Decyzja ta może być zmieniona, jeśli tak, to  
informacja zostanie przekazana na naszym website:  
[www.polishclubrowville.org.au](http://www.polishclubrowville.org.au)

Pozostałe imprezy w tym Pokoleniowy Piknik Seniora  
i coroczny Bal Matki z powodu epidemii Coronavirus  
COVID-19 są odwołane.

### Z podwórka Stowarzyszenia.

**DOM POLSKI SYRENA Z POWODU PANDEMII  
KORONAWIRUSA JEST ZAMKNIĘTY DO ODWOŁANIA.**

Smutne to, nikt nigdy nie pomyślał, że może się coś  
takiego przytrafić. Dużo z nas pamięta czasy kryzysu z  
Polski, kiedy były puste sklepy a my musieliśmy sobie  
radzić. Poradzimy sobie i tym razem, musimy jednak  
pamiętać, że tylko wspólnymi siłami i przestrzeganiem  
przepisów możemy powstrzymać rozprzestrzenianie się  
koronawirusa.

Dlatego też, w tym trudnym okresie kryzysu  
globalnego, prosimy o zachowanie szczególnej troski w  
relacjach społecznych, uprzejmości i zrozumienia  
wzajemnego. Prosimy o zachowanie reguł higieny  
zarówno, jeśli chodzi o mycie rąk, sposób kasłania,  
zachowania odpowiedniego dystansu fizycznego jak  
również higieny otoczenia – zaleca się przebywanie jak

słońcu i wietrzeń mieszkań. Prosimy również o troskę dla  
osób wśród grona znajomych, którzy są samotni lub z  
problemami zdrowotnymi, czy nie potrzebują naszej  
pomocy. Kontakt telefoniczny jest bezpieczny, zatem  
bardzo wskazany.

Wszystkie bieżące informacje dotyczące epidemii można  
szybko znaleźć na naszej stronie

[www.polishclubrowville.org.au](http://www.polishclubrowville.org.au)

Wracając do naszych spraw codziennych chciałam  
wspomnieć, że w miesiącu lutym odbyły się dwa  
przedstawienia grupy „Mam Teatr” artystów z Polski. Oba  
przedstawienia bardzo udane o czym przede wszystkim  
świadczyła frekwencja – Dziękujemy!

Bardzo udaną imprezą był również Bal Prezesa Federacji z  
całą gamą zaproszonych gości – parlamentarzysty oraz  
gości konsulatu i ambasady polskiej. To był wspaniały i  
dobrze zorganizowany wieczór z wieloma atrakcjami,  
impreza, która zdobywa coraz to większą popularność  
wśród naszej Polonii. Cieszymy się, że ma ona miejsce w  
naszym ośrodku.

Obecnie w związku z epidemią Dom Polski narażony jest na  
bardzo duże straty – nie ma wpływu pieniędzy za najem  
Sali na imprezy, dlatego też przekazuję szczególne  
podziękowania dla naszych ofiarodawców i osób, które  
ofiarowują swoją pracę, czas i umiejętności na rzecz Domu  
Polskiego a to:

Dariusz Misterski – ofiarował \$1,000

Stanisław Zdziech – pomalował ściany głównego wejścia i  
korytarz przy ubikacjach

Leszek Iwanowski – wykonał i zakończył pracę  
modernizacji przy głównym wejściu.

Zarząd Polskiego Klubu Seniora w Rowville na czele z panią  
prezes Moniką Hołda – przekazał dotację \$1000 na zakup  
nowych garnków i urządzeń kuchennych.

Raz jeszcze dziękuję i zapraszam innych, w miarę ich  
możliwości, do naśladowania.

Teresa Koronczewska



*Z okazji Świąt Wielkanocnych, w imieniu Zarządu i własnym,  
składam wszystkim czytelnikom najlepsze życzenia - dobrego  
zdrowia, pogody ducha, zachowania spokoju i wytrwałości. Mam  
nadzieję, że przykrzy czas kwarantanny szybko minie i spotkamy  
się wszyscy w naszym ulubionym miejscu tj. w „SYRENIE”*

*Teresa Koronczewska*

## Kacik Szkoły

Szybkimi krokami zbliżamy się do końca pierwszego termu nauki w Polskiej Szkole Sobotniej im. Marszałka Józefa Piłsudskiego w Rowville. Okres ten obfitował w wiele okazji do pogłębiania wiedzy z zakresu języka i kultury polskiej.

W ubiegłą sobotę rozpoczęliśmy szkolne przygotowania do Świąt Wielkiej Nocy. Poznaliśmy nowe słownictwo związane z symboliką tego szczególnego okresu oraz skupiliśmy naszą uwagę na polskich tradycjach wielkanocnych. Graliśmy w bingo, wykreślaliśmy słowa, przygotowaliśmy „Święconkę” oraz piękne kartki wielkanocne. W planie były warsztaty, podczas których miały być wykonywane pisanki, z konkursem na Najpiękniejszą Pisanekę. Plany te pokrzyżowane zostały zamknięciem Domu Polskiego.

Podczas przerwy planujemy również losowanie nagród w Szkolnej Loterii, z której dochód jest przeznaczony na Projekt Edukacyjny Stowarzyszenia „Wspólnota Polska” - Razem dla Edukacji. Nasza Szkoła ma przyjemność brać w nim udział wraz ze Szkołą Podstawową nr 1 z Ełku.

W imieniu całej szkolnej społeczności pragnę bardzo serdecznie podziękować naszym sponsorom za ufundowanie pięknych nagród. W szczególności dziękuję: Kasi i Radkowi Wrzesińskim- The Nautical Mile Beach House i Pebbles Beach Retreat, Mai Wolnik- Maja Creative, Michael Benjamin & Associates, Adzie Bobras, Marcie Kowalczyk i Sławkowi Kwaśniewskiemu.

Korzystając z okazji pragnę życzyć wszystkim czytelnikom Biuletynu zdrowych i pogodnych Świąt Wielkanocnych. Wesołego Alleluja!

Wszystkim zainteresowanym przypominam, że zapisy do naszej Szkoły trwają cały rok. Sobotnie zajęcia wznowimy jak tylko Dom Polski „Syrena” wznowi swoją działalność.

Magdalena Delpont  
Koordynatorka Szkoły

## Z podwórka „Łowicza”

Witam serdecznie czytelników biuletynu, życie pokazało, że plany nie zawsze się ziszczają. Przed nami czas nowego wyzwania.

Rok 2020 to rok 45 - lecia Jubileuszu zespołu Łowicz. Zaplanowaliśmy nasze obchody na 30 maja, ale w związku z panującą epidemią zawiesiliśmy poniedziałkowe spotkania w Domu Polskim Syrena. Również jesteśmy zmuszeni przenieść nasze obchody na 24 października. Plany wyjazdu do Omeo pod koniec marca na Festiwal Strzeleckiego również spełzły na niczym, gdyż Festiwal został odwołany.

Celem działania zespołu to krzewienie kultury polskiej, więc żeby nie tracić czasu będziemy wspólnie śpiewać, ćwiczyć kroki, kształcić wiedzę o folklorze polskim oraz utrzymywać poniedziałkowe, wirtualne spotkania przez internet. Prosimy śledzić poczynania zespołu na Facebook lub Instagram. Drodzy Czytelnicy pamiętajmy żebyśmy czas który nastąpi spędzali spokojnie i wytrwale. Przed nami Święta Wielkiejnocy, z tej okazji w imieniu zespołu Łowicz, Życzę zdrowia i radości, i dyngusa mokrutkiego, By Wam szczęście dopisało,

By rodzinne były Święta, By Wam nic nie brakowało.

Małgorzata Drajkopyl  
Prezydent

## Wieści z Klubu Seniora

Spotkanie 20 lutego zostało rozpoczęte modlitwą i ogłoszeniami z Keysborough. Odszedł do Pana Pan Henryk Chwasta, Pan Zbyszek Leman, oraz Pani Stefania Wilson, wieczny odpoczynek racz im dać Panie! Nastrój zmieniła wiadomość, że ciągle mamy karnawał i do tego Tłusty Czwartek. Tego dnia pączek nie zaszkodził nikomu i na pewno nie poszedł na boczek. Dobry nastój podtrzymywały słodkości, piosenki, dowcipy i piękna poezja „Rozmowa liryczna” Konstantego Ildefonsa Gałczyńskiego wybrana przez panią Krysię Mrozik a wyrecytowana przez Stanisława Jakubickiego.

W cyklu „Znamy się tylko z widzenia” Pan Jan Zamora w sposób super interesujący przez dwa kolejne spotkania przedstawił swoją biografię. Szczególnie wszystkich ujęło za serce przekazane oczami małego chłopca lata przedwojenne i przeżycia z wojny. Z takich życiorysów powinna powstać książka, bo wszyscy Ci co już odeszli do Pana zabrali wspomnienia ze sobą bezpowrotnie.

Cruise na Tasmanie się udał, pogoda i humory dopisały, wszyscy wrócili zdrowi i zadowoleni.

Spotkanie 5 marca odbyło się pod hasłem Dnia Kobiet, które przez nasz zespół zostały przedstawione delikatnie mówiąc niekoniecznie w dobrym świetle. Były różyczki i życzenia urodzinowe. W takiej pięknej atmosferze i pełni planów na przyszłość nikt się nie spodziewał, że następne zebranie 19 marca było już ostatnim w tym roku spotkaniem. **Zebrania, z powodu zagrożenia korona-wirusem, zostały zawieszane na 6 miesięcy albo do odwadnia.** A więc spotkanie w Stamford Hotel z Presleyem, wyjazd na Polanę, Piknik Seniora zostały odwołane.

Wszystkim naszym seniorom życzymy żeby **ZOSTALI W DOMU**, trzymali się zdrowo z dala od wirusa, który jest szczególnie niebezpieczny dla osób starszych.

Ważne przepisy Rządu Australijskiego zmieniają się z dnia na dzień, a więc proszę śledzić wiadomości i podporządkowywać się wprowadzonym ograniczeniom.

Módlmy się o łaskę Boga i zatrzymanie tego wirusa. W dniu kiedy pisze ten artykuł już ponad milion ludzi zostało zakażone wirusem, z czego prawie 70 tysięcy zmarło. W Australii jest ponad 5 tysięcy zarażonych.

Utrzymujmy kontakt przez telefon, Skypa, Messenger, Facebook. Ta izolacja jest swoistym czasem na poczytania książek, obejrzenie ulubionych filmów, przejrzanie zdjęć w zakurzonych albumach, no i przede wszystkim na modlitwę. Nadchodzą Święta Wielkiej Nocy, mimo naszej izolacji z dala od przyjaciół i rodziny, pamiętajmy, że Zmartwychwstały Jezus jest z nami.

Małgorzata Moszczyńska

---

### Od Redakcji

Następny numer ukaże się wraz z rozpoczęciem działalności Domu Polskiego.

Informacje zamieszczane będą na stronie internetowej

[http://polishclubrowville.org.au/](http://polishclubrowville.org.au)

---



# Hamowanie rozprzestrzeniania się koronawirusa (coronavirus)

Musisz zostać w domu. To ratuje życie.

- **MYJ** ręce często mydłem pod bieżącą wodą przez co najmniej 20 sekund. Osusz ręce ręcznikiem papierowym lub suszarką do rąk.
- **STARAJ** się nie dotykać oczu, nosa ani ust.
- Przy kaszlu i kichaniu **ZAKRYWAJ** usta i nos chusteczką higieniczną. Jeśli nie masz chusteczki, kaszł lub kichaj do rękawa na ramieniu lub do łokcia.
- Jeśli potrzebujesz pomocy lekarskiej, **DZWOŃ** do swojego doktora lub na infolinię – 1800 675 398. Poradzą ci oni, co masz robić.
- **UTRZYMUJ** dobre dla zdrowia zwyczaje: wykonuj ćwiczenia fizyczne, pij wodę, wysypiaj się.
- **KUP** środek dezynfekujący do rąk na bazie alkoholu (ponad 60%).



Więcej informacji znajdziesz na stronie  
[www.coronavirus.vic.gov.au/polish](http://www.coronavirus.vic.gov.au/polish)

Jeśli masz dalsze pytania zadzwoń na całodobową infolinię ds.  
**koronawirusa 1800 675 398.**

Jeżeli potrzebujesz usług tłumacza, skontaktuj się z biurem TIS National, pod numerem 131 450. Prosimy o korzystanie z połączenia 000 tylko w nagłych przypadkach.

## **OGŁOSZENIA!**



Federacja Polskich Organizacji  
w Wiktorii oraz

Polskie Biuro Opieki Społecznej

Zapraszają do korzystania z usług społecznych skierowanych do osób starszych lub niepełnosprawnych.

Nasza oferta programowa obejmuje uczestnictwo w Ośrodkach Zajęć Dziennych

(Brunswick, Oakleigh i Rowville),

korzystanie z pomocy wolontariuszy w ramach programu Przyjacielskie Wizyty i Telelinku

I CVS, uczestnictwo w Grupie Opiekunów, Grupie Kobiet oraz Grupie Niepełnosprawnych.

Biuro oferuje również pomoc Osobom Starszym w domu z opcją serwisów na zasadzie brokerage.

Od 1 lipca również oferuje program opieki paliatywnej (pomoc w domu, pomoc dla opiekunów)

Osoby, które chcą poznać język polski, zapraszamy na lekcje prowadzone dla dzieci oraz osób dorosłych.

Seniorzy, którzy chcą nauczyć się obsługi komputera czy tabletu lub poprawić swoje umiejętności, zapraszamy na zajęcia dwa razy w miesiącu w naszym biurze w Oakleigh.

Adres Biura: Level 3, 305 Chester Street,  
Oakleigh VIC 3166.

Telefon: (03) 9569 4020, Fax: (03) 9569 4780

Biuro zaprasza od poniedziałku do czwartku w godzinach 8:00 – 16:30 oraz w piątki 9:00 – 15:00.



Polish Community Care Services Inc.  
Polish Community Council of Victoria Inc.

Suite 305, Level 3, 3 Chester St, Oakleigh,

Vic 3166 Tel 9569 4020 Fax 95694780

www.polcare.org.au www.pccv.org.au



Projekt Opieki Paliatywnej prowadzony przez Polską Federację Organizacji Polskich w Wiktorii rozpoczął swoją działalność w roku finansowym 2018/2019.

Już od ponad 55 lat Polskie Biuro Usług Społecznych służy poradą i pomocą rodakom mieszkającym w Wiktorii.

Świadczymy usługi społeczne osobom starszym, niepełnosprawnym oraz ich opiekunom.

Zatrudniamy dwujęzyczny, profesjonalny personel oraz współpracujemy w wieloma wolontariuszami i organizacjami. Dumnie służymy naszej społeczności, pomagając wszystkim tym, którzy tej pomocy potrzebują. Projekt Opieki Paliatywnej oferuje społeczności polskiej mieszkającej w Wiktorii

- Indywidualną pomoc dla osób nieuleczalnie chorych, aby pomagać im godnie żyć jak najdłużej we własnym domu; usługi będą dostosowane do indywidualnych potrzeb klienta;
  - Holistyczny system wsparcia dla opiekunów i rodziny, które zmagają się z chorobą oraz własnymi problemami;
  - Sesje informacyjne dla zorganizowanych grup polonijnych prowadzone przez dwujęzycznych wykładowców na temat opieki paliatywnej, opieki dla osób chorych na demencje oraz informacje dla opiekunów.
- Po dodatkowe informacje prosimy dzwonić do Polskie Biuro Usług Społecznych Telefon: (03) 9569 4020



*Slub po Polsku*

Civil Marriage Celebrant  
*Zofia (Sophie) Mordes*

2A Juliana Street, Bentleigh East  
Vic 3165

Tel. (03) 9503 9409  
Mob. 0425739168  
zmordes@hotmail.com

## **HELEN FRIEDMANN CONSULTANCY**

REGISTERED MIGRATION AGENT MARN 9256768  
Member of Migration Institute of Australia

**Helen Friedmann BA (Hons)**

Principal Migration Consultant

Specialist in Business, Corporate and Personal Migration



Victoria Australia  
Phone: +61 3 9523 0846  
Mobile: +61 418 551 623  
helen@helenfriedmann.com  
www.helenfriedmann.com

## **Artur Stuart LeGAL**

Artur Mirecki (Stuart)

Barrister & Solicitor

Mówimy po polsku.

Tel: 0433 956 677

www.arturstuart.com.au

## **Biuro podróży - Oferuje niskie ceny**

Wyjazd do wszystkich krajów świata

**MEKINA & ASSOCIATES TRAVEL**

ABN: 62 096 771 252

**Email : mekina@mekinatravel.com**

**Mob: 0448 38 28 26**

Mirek Mekina - Travel Manager (TM)

Australian Travel Agent since 1983

Australian Travel Agents Qualification Registration No.102082

(TIDS) IATA Code No. 96 -8 46013

**www.polishtravelcentre.com**

**www.mekinatravel.com**

## **YOUR BOOKKEEPER**

**Irena Siudak**

**mob: 0418 640 048**

email: excelbooks5@gmail.com



BAS agent  
25998312

## **Your Bookkeeper**

Reliable Service at Competitive Price

- BAS/GST
- Processing: invoices and payments
- Debtors, Creditors, Bank Statements
- MYOB, XERO, etc
- ... and any other Bookkeeping/Accounting needs
- Can come to you, or work from home

**Excel  
Books**